

СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА

CLESTA II

с нижней подачей инструментов

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВАЖНО

- В настоящем руководстве изложены инструкции по эксплуатации CLESTA-II.
- Инструкции, содержащиеся в данном буклете, должны быть полностью прочитаны и поняты перед эксплуатацией установки и кресла.
- По завершении установки храните данное руководство в безопасном месте и сверяйтесь с ним при проведении технического обслуживания.
- В случае возникновения каких-либо вопросов относительно настоящего Руководства или данного продукта, пожалуйста, свяжитесь с нами. В случае порчи или утери Руководства закажите новое руководство, обратившись к своему дилеру.
- Установка должна выполняться только уполномоченным персоналом. Следуйте инструкциям, приведенным в руководстве по установке.

 Belmont



СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	1
1. ОБЩИЙ ВИД И ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ	5
2. РАЗМЕРЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	
2-1. РАЗМЕРЫ	6
2-2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	6
3. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	
3-1. СЕКЦИЯ СТОЛИКА ВРАЧА	7
3-2. СЕКЦИЯ ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ	15
3-3. СЕКЦИЯ НОЖНОГО УПРАВЛЕНИЯ	17
4. ЗАЩИТНОЕ БЛОКИРОВОЧНОЕ УСТРОЙСТВО	18
5. УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	19
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА	
6-1. РУКОВОДСТВО ПО ЕЖЕДНЕВНОМУ ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И ПРОВЕРКЕ	22
(ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ)	
6-2. РУКОВОДСТВО ПО ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПРОВЕРКЕ	24
7. ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)	25
8. ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ НАКОНЕЧНИКОВ	27
9. ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ КРЕСЕЛ	27

Целевое назначение продукта

Данный продукт является активным терапевтическим устройством, предназначенным исключительно для диагностики, лечения и соответствующих стоматологических процедур. Продукт должен эксплуатироваться или управляться квалифицированными стоматологами или сотрудниками стоматологической клиники под наблюдением стоматолога. Такие стоматологи или сотрудники стоматологической клиники должны инструктировать пациентов и/или помогать пациентам правильно подходить к устройству и покидать его. Пациентам не разрешается эксплуатировать продукт или управлять им, если им не было дано соответствующего распоряжения. Продукт поставляется вместе с наконечниками, такими как электрический микромотор, пневматическая турбина и/или мотор, скалер и т. д.

Совместимость наконечников

Используйте совместимый наконечник, указанный в прилагаемом перечне для этой установки. (Перечень совместимых наконечников).

Важные примечания

В случае возникновения проблем обращайтесь в офисы Takara Belmont или к своим дилерам. Не демонтируйте устройство и не пытайтесь его ремонтировать.

Демонтаж, ремонт или модификации должны выполняться только компетентным специалистом по ремонту.

Попытки демонтажа, ремонта или модификации могут привести к неправильной эксплуатации и к травмам.

Утилизация остатков материалов

Для утилизации амальгамы обращайтесь к специальным подрядчикам.

В случае утилизации оборудования

Утилизируйте кресло надлежащим образом, соблюдая текущие действующие нормативные акты и местные инструкции.

В регионе ЕС в отношении данного продукта применяется Директива 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE). Согласно этой директиве, экологически чистая переработка/утилизация является обязательной.

СИМВОЛЫ

В настоящем руководстве, на ярлыках, на панели управления CLESTA II используются следующие символы. Подтвердите значение каждого символа.

	Защитное заземление (земля)		Функциональное заземление (земля)		ВКЛ. (электропитание)		ВЫКЛ. (электропитание)
	Последнее положение кресла		Автовозврат кресла		Настройка кресла 1		Настройка кресла 2
	Поднять кресло		Опустить кресло		Откинуть спинку		Поднять спинку
	Последнее положение кресла		Автовозврат кресла		Настройка кресла 1		Настройка кресла 2
	Ручное управление креслом		Автоматическое управление креслом		Ручное управление креслом		Поднять кресло
	Откинуть спинку		Опустить кресло		Поднять спинку		Настройка наконечника
	Включение/выключение подсветки оптоволоконного наконечника		Включение/выключение распыления охлаждающей воды наконечника.		Выбор режима вращения		Выбор движения микромотора вперед/назад
	Функция		Сохранить		Регулирование скорости вращения		Контроль электропитания скалера
	Шприц		Промывка чаши		Наполнитель стакана		Включение/выключение стоматологической лампы
	Выбор режима стоматологической лампы		Минус		Плюс		Сервисное отверстие (подачи воды)
	Регулирование потока воды из сервисного отверстия		Сервисное отверстие (подачи воздуха)		Вода		Воздух
	Водонагреватель		Серийный номер		Изготовитель		Дата изготовления
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе		Внимание Означает «предосторожность, предупреждение или возможную опасность».		Символ автоклава Этот символ на компоненте означает, что компонент можно стерилизовать в автоклаве при максимальной температуре 135 °C		Отдельная утилизация электронного и электрического оборудования
	Рабочая часть типа В		Переменный ток		См. руководство/буклет с инструкциями		Неионизирующее излучение
	Соответствие Директиве о медицинских устройствах						

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед использованием внимательно прочитайте раздел «Меры безопасности» для гарантирования правильного использования.
- Следующая информация предназначена для обеспечения безопасного использования данного продукта и предотвращения травм и повреждений Вам и другим лицам. Содержащиеся здесь меры предосторожности классифицированы в зависимости от серьезности и степени опасности возможной травмы или повреждения в результате неправильного использования. Обязательно соблюдайте все правила, которые важны для безопасности.

Классификация мер предосторожности	Серьезность и степень опасности возможной травмы или повреждения
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Этот символ обозначает, что «незнание этих мер предосторожности может привести к тяжелой травме или даже смертельному исходу в результате неправильного использования».
 ВНИМАНИЕ	Этот символ обозначает, что «незнание этих мер предосторожности может привести к легкому или умеренному телесному повреждению или повреждению имущества в результате неправильного использования».
ПРИМЕЧАНИЕ	Этот символ обозначает, что «в целях безопасности рекомендуется соблюдать данные меры предосторожности».



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Обязательно отключайте прерыватели для оборудования в клинике, если данный продукт не будет использоваться в течение длительного периода времени

Обязательно отключайте прерыватели для оборудования в клинике, если данный продукт не будет использоваться в течение длительного периода времени (после завершения работы, на период временного прекращения деятельности и т.д.). Разрушение изоляции может вызвать электропожар.

2. Обязательно отключайте выключатель электропитания после завершения работы или во время перерывов в работе

Обязательно отключайте выключатель электропитания после завершения работы или во время перерывов в работе. Это предотвращает неправильное функционирование в результате случайного контакта и сопутствующие опасности.

3. Не сидите на других частях, кроме сиденья

Когда спинка находится в переднем положении, не сидите и не помещайте чрезмерный груз на подголовник или подставку для ног стоматологического кресла. Это может привести к опрокидыванию или повреждению установки.

4. Не помещайте чрезмерный груз на консоль

Не опирайтесь и не помещайте чрезмерный груз на консоль данной установки или подлокотник стоматологического кресла. Это может привести к опрокидыванию установки или к другим поломкам.

5. Обязательно установите заземляющее соединение

Обязательно установите надлежащее заземляющее соединение. (Обратитесь к продавцу за заземляющим соединением.) Сбой или утечка тока могут привести к удару током.

6. Не демонтируйте, не ремонтируйте и не модифицируйте этот продукт самостоятельно

Никто, кроме сертифицированных специалистов по ремонту, не должен демонтировать или пытаться ремонтировать и модифицировать данный продукт. Это может привести к травме, поломке, удару током или пожару.

7. Проявляйте осторожность при использовании в присутствии электромагнитных помех

Не помещайте этот продукт рядом с оборудованием, генерирующим электромагнитные волны (включая оборудование связи, лифты и т.д.), поскольку в присутствии электромагнитных помех данный продукт может функционировать неправильно. Не используйте оборудование, генерирующее электромагнитные волны, такое как мобильные телефоны, рядом с данным продуктом.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

8. Обязательно отключайте выключатель электропитания при использовании электрокаутера. Обязательно отключайте выключатель электропитания при использовании электрокаутера, поскольку шум может вызвать неправильное функционирование данного продукта.

9. Обеспечивайте техническое обслуживание данного продукта

- Отсутствие технического обслуживания данного продукта может привести к травмам или материальному ущербу.
- См. раздел технического обслуживания.

10. Не помещайте предметы, весящие 3 кг или более, на столик врача

Не помещайте предметы массой три килограмма или более на столик врача. Это может привести к повреждению столика врача, неправильному функционированию или поломке.

11. Обязательно используйте зеркальное покрытие

- Обязательно используйте зеркальное покрытие стоматологической лампы, когда свет включен. Прямой контакт с лампами может вызвать ожоги.
- Для получения дополнительной информации см. Руководство по эксплуатации стоматологической лампы.

12. Обязательно выключите электропитание при замене ламп

- Обязательно выключите электропитание при замене стоматологической лампы. Неотключение электропитания может привести к удару током.
- Используйте только специальные галогенные лампы.
- Сразу после перегорания галогенной лампы сама лампа и патрон лампы все еще являются горячими. Заменяйте лампу после того, как они остынут.
- Не касайтесь галогенных ламп незащищенными руками.
- Для получения дополнительной информации см. Руководство по эксплуатации стоматологической лампы.

13. Немедленно вытирайте пролитую воду и жидкости на полу

Немедленно вытирайте пролитую воду и жидкости на полу. Скользящий пол может привести к травме, включая падение, или повреждение имущества.

14. Проявляйте осторожность при использовании у пациентов с кардиостимулятором

Проявляйте чрезвычайную осторожность при использовании данного продукта у пациентов с кардиостимулятором. В случае любых отклонений у пациентов во время использования немедленно отключите данный продукт и прекратите использование.



ВНИМАНИЕ

1. Данный продукт должен использоваться только опытным персоналом

Данный продукт должен использоваться только врачами-стоматологами или другими стоматологическими специалистами.

2. Убедитесь в безопасности перед использованием.

Перед использованием убедитесь в том, что все детали функционируют правильно и безопасно, и что около данного продукта нет никаких препятствий.

3. Обращайте внимание на пациентов и детей

Следите за пациентами (особенно детьми), чтобы их неосторожное поведение или случайное срабатывание оборудования не привели к неожиданным травмам.

4. Прекратите использование, если чувствуете какие-то неполадки

Всегда внимательно осматривайте данный продукт на предмет ослабленных частей, дребезжания, наклона, виляния, звуков, температуры, запахов и т.д. Немедленно прекратите использование при первом же подозрении на какие-либо неполадки.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ

5. Следите за пациентом во время эксплуатации.

- Убедитесь, что пациент сидит в правильном положении. Следите за пациентом во время эксплуатации.
- Обращайте особое внимание на окружающее пространство при автоматическом режиме работы стоматологического процедурного стола. Может произойти повреждение спинки, стула или столика врача.

6. Будьте внимательны во время перемещения столика врача

- Обращайте внимание на окружающее пространство при перемещении столика врача, чтобы не получить травму от острых наконечников и т.д.
- Обязательно перемещайте столик врача, придерживая рукоятку установки.
- Обязательно перемещайте столик врача вверх и вниз, отпустив тормоз балансира установки.

7. Не кладите ничего горячего на столик врача

Не кладите ничего горячего на столик врача. Это может вызвать деформацию или обесцвечивание.

8. Меры предосторожности при регулировке высоты передвижного столика для инструментов (Только передвижного)

После регулировки высоты обязательно затяните ослабленный блокировочный винт. Несоблюдение этой предосторожности может привести к опущению столика и в конечном итоге к травме.

9. Следите за шлангом передвижного столика (Только для передвижного столика)

Не наступайте на шланг передвижного столика. Несоблюдение этой предосторожности может привести к повреждению шланга, а также к спотыканию об него.

10. Не ударяйте и не трите этот продукт

Не ударяйте и не сильно трите этот продукт. Это может привести к повреждению покрытий или неправильному функционированию.

11. Меры предосторожности при очистке чаши плевательницы

Чаша плевательницы выполнена из стекла. Обращайтесь с ней осторожно. Не мойте ее горячей водой, иначе она может разбиться.

12. Следите за расходом воды при прикреплении/снятии чаши плевательницы

Удостоверьтесь, что отключили выключатель электропитания при прикреплении/снятии чаши плевательницы. Датчик наполнителя чаши может среагировать на руки и привести к разливу воды.

13. Меры предосторожности при очистке резинового покрытия

Для очистки не используйте чистящие вещества, содержащие растворитель или абразивы, разбавители или масляный спирт (бутанол и изопропиловый спирт), который может вызвать трещины.

14. Немедленно вытирайте раствор препарата при попадании на данную установку

При попадании раствора препарата или воды на эту установку, немедленно вытрите ее сухим мягким полотенцем и т.д. Несоблюдение этой предосторожности может привести к неправильному функционированию или утечке тока, а также появлению пятен или ржавлению.

15. Закройте главный водопроводный клапан и отключите выключатель электропитания после завершения работы

Обязательно закрывайте главный водопроводный клапан и отключайте выключатель электропитания в конце каждого рабочего дня, чтобы предотвратить утечку воды.

16. Нажимайте на выключатели только руками

Нажимайте только руками на выключатели, кроме педали управления, которая управляется ногой. Нажатие на выключатели другими частями тела, кроме рук, может привести к повреждению или неправильному функционированию.

17. Проявляйте осторожность при приведении подголовника в действие

Не допускайте попадания рук, пальцев или волос в движущиеся части подголовника во время его функционирования

18. Не допускайте нагревания пустого водонагревателя

Проявляйте осторожность, поскольку нагревание пустого водонагревателя может привести к прогоранию нагревателя и к пожару.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ

19. Меры предосторожности при использовании наконечников и т.д.

Для обеспечения безопасности обязательно убедитесь, что вращение полностью остановилось, прежде чем изменять скорость вращения микромотора или вставлять/удалять стойку наконечников. Для получения дополнительной информации см. Руководства по эксплуатации, прилагаемые к различным наконечникам.

20. Меры предосторожности при очистке рабочей панели (мембранные выключатели)

Проникновение капелек очищающего спрея в заднюю часть рабочей панели может привести к поломке выключателя. Для очистки поверхности рабочей панели используйте бумажное полотенце, пропитанное очищающим раствором.

21. Меры предосторожности при очистке

- Никогда не используйте наждачную бумагу, металлические скребковые щетки и абразивные чистящие вещества для очистки установки.
- Не используйте сильнокислотные чистящие вещества или щелочные вещества для очистки труб во избежание коррозии металлов и т.д.

22. Прибегайте к промыванию

Прибегайте к промыванию струей воды, содержащейся в установке, перед началом работы в начале каждого рабочего дня для поддержания качества воды для стоматологических процедур и обеспечения устойчивой подачи воды к наконечникам. См. описание процедуры промывания.

23. Установите давление в водяном баке 200 кПа или меньше

Отрегулируйте давление подачи воздуха для водяного бака до 200 кПа или меньше. Слишком высокое давление может повредить водяной бак.

24. Не используйте для водяного бака другую воду, кроме очищенной, дистиллированной или чистой воды

Водяной бак предназначен только для использования с очищенной, дистиллированной и чистой водой. Не используйте жидкость для полоскания рта или электролизованную воду, такую как ConCool или повидон-йод, поскольку они могут вызвать засор трубопровода или повредить внутренние клапаны и оборудование.

25. Прочтите документы, сопровождающие различные элементы оборудования

Перед использованием обязательно внимательно прочтите буклеты и Руководства по эксплуатации, сопровождающие различные элементы оборудования (включая дополнительные предметы), чтобы гарантировать правильное использование.

26. Меры предосторожности при стерилизации

Не стерилизуйте другим методом, кроме указанного. Это может привести к поломке устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ

1. Поиск неисправностей и контактная информация

В случае возникновения любых проблем прекратите использование, отключите выключатель электропитания и свяжитесь с дилером или нашей компанией.

2. Проверьте работу компрессора

Без подачи воздуха этот продукт не работает даже после включения выключателя электропитания. Включите электропитание компрессора перед эксплуатацией продукта.

3. Меры предосторожности при использовании другой воды, кроме водопроводной

Устройство подачи воды предназначено для использования с водопроводной водой. Следует проявлять осторожность, поскольку использование другой воды, кроме водопроводной (воды, прошедшей через стерилизатор водопроводной системы и т.д.) может привести к поломке оборудования.

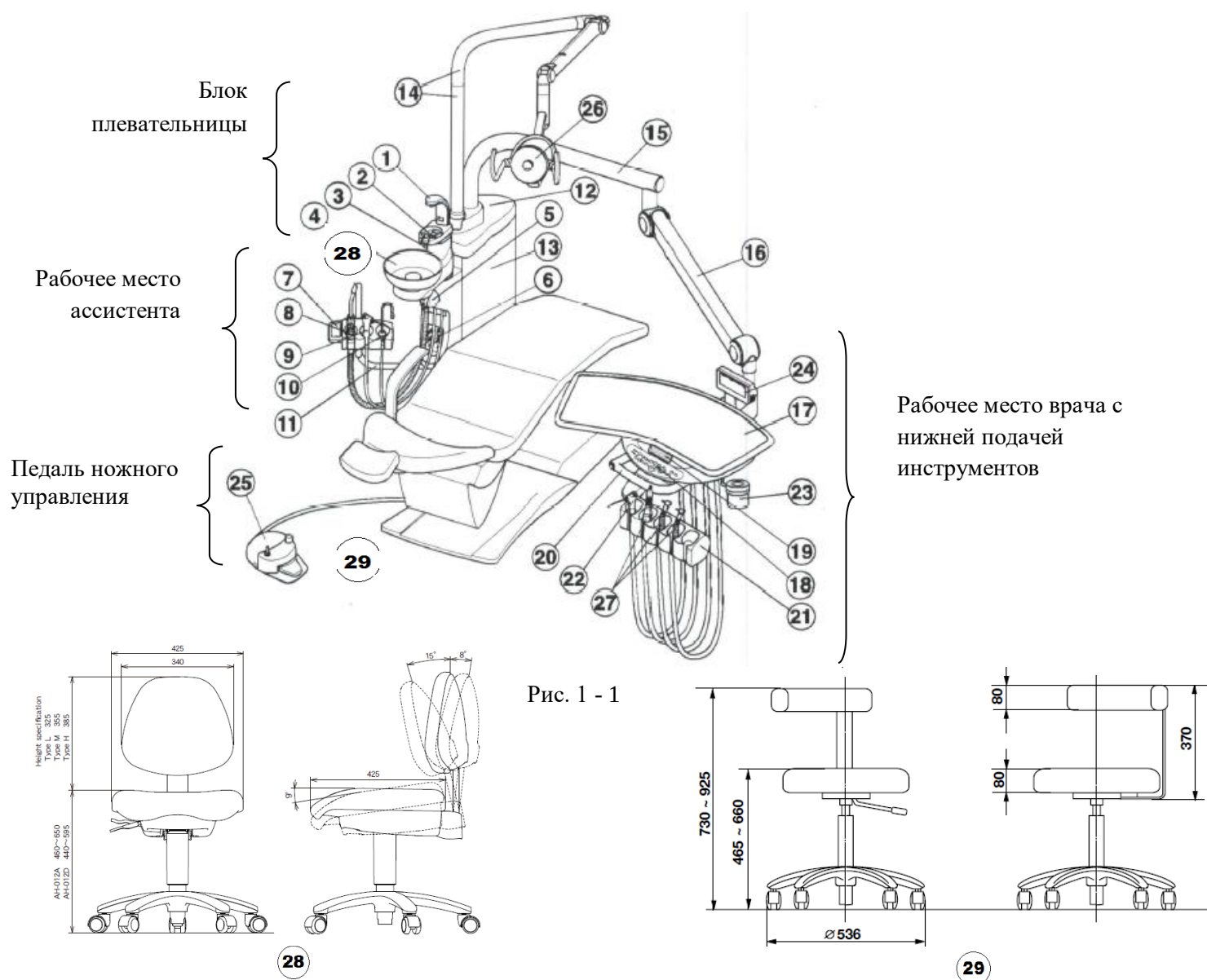
4. Используйте турбину с водным запорным клапаном

Используйте турбину с водным запорным клапаном. Обратитесь к дилеру или нашей компании, если использоваться турбина без водного запорного клапана.

5. Обращение с оборудованием в случае сбоя электропитания

Поместите наконечник в держатель и отключите выключатель электропитания, если оборудование прекращает работать во время использования из-за сбоя электропитания или по другим причинам.

1. ОБЩИЙ ВИД И ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ



- (1) Носик наполнителя стакана
- (2) Основание наполнителя стакана
- (3) Носик промывки чаши плевательницы
- (4) Чаша плевательницы
- (5) Сборник твердых отходов.
- (6) Панель управления блоком плевательницы
- (7) Держатель инструментов ассистента
- (8) Шланг и вакуумная насадка для аспирации
- (9) Пистолет вода/воздух со стороны ассистента
- (10) Шланг и вакуумная насадка для слюноотсоса

- (11) Плечо держателя инструментов ассистента
- (12) Верхняя панель блока плевательницы
- (13) Корпус блока плевательницы, система чистой воды
- (14) Стойка светильника
- (15) Первая консоль
- (16) Балансир
- (17) Столик для инструментов
- (18) Панель управления блоком врача
- (19) Индикаторная лампа столика врача
- (20) Рукоятка управления столиком
- (21) Держатель для инструментов со стороны врача

- (22) Пистолет вода-воздух со стороны врача
- (23) Контейнер для отходов
- (24) Устройство просмотра рентгенограмм
- (25) Педаль ножного управления
- (26) Стоматологический светильник 900 DENTAL LIGHT / EURUS LIGHT
- (27) Встроенный микромотор электрический, встроенный скейлер с насадками, шланги без фиброоптики /с фиброоптикой для турбинного, углового наконечника, встроенного скейлера; встроенного микромотора электрического;
- (28) Стул врача EURUS
- (29) Стул ассистента DH-007N

2. РАЗМЕРЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

2-1. РАЗМЕРЫ

Монтируемая к креслу

С основанием

-мм-

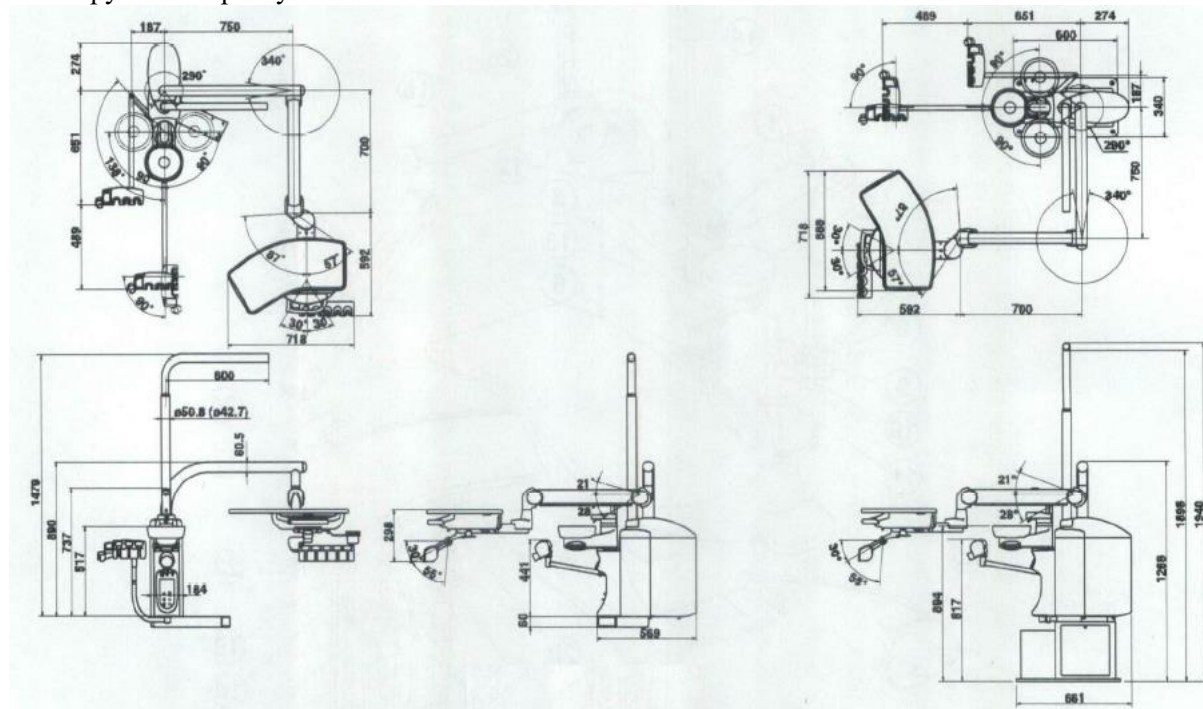


Рис. 2-1 Размеры

2-2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Номинальное электропитание

230 В переменного тока 50 Гц 1,6 А

(Стоматологическая установка)

230 В переменного тока 50 Гц 5,0 А

(Стоматологическая установка с креслом)

Давление в воздухопроводе

0,45 – 0,5 мПа

Давление в водопроводной магистрали

0,1 – 0,2 мПа

Масса

Монтируемая к креслу — 94,7 кг (без стоматологической лампы)

С основанием — 111,7 кг (без стоматологической лампы)

Стоматологическая лампа

AL-720S/AL-720M

AL-520

Стоматологическая лампа 900 (Тип 920)

Стоматологическая лампа 300 (Тип 320S)

Рабочие условия:

Температура (рабочая) +5 °С ~ +40 °С

(хранения) -10 °С ~ +50 °С

Влажность: 10 ~ 80%

Атмосферное давление:

600 гПа ~ 1060 гПа

Срок службы

10 лет

Классификация педали управления

IPX1 (применимый стандарт IEC60529)

Класс защиты от удара током

Оборудование Класа I

Рабочие части

Рабочие части Типа В: Наконечник для установки

(Перечень совместимых наконечников)

Оборудование, которое не подходит для использования в воздухе, легковоспламеняющемся газе-анестетике, кислороде или окиси азота.

3. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

3-1. РАБОЧЕЕ МЕСТО ВРАЧА

Отключайте главный выключатель после завершения ежедневной работы или при перерывах на продолжительное время

(1) Главный выключатель (Рис. 3-1, 3-2 и 3-3)

Включите главный выключатель, расположенный внизу, на правой стороне столика врача. Индикатор электропитания на главной панели управления загорится зеленым.

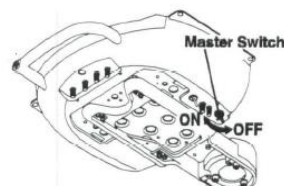


Рис. 3-1. Главный выключатель.
Master switch Главный выключатель
ON Вкл.
OFF Выкл.

(2) Панель управления рабочим местом врача.

Панель управления **тип А** **A**

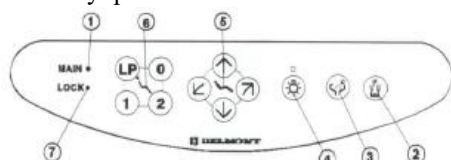


Рис. 3-2 Панель управления типа А

- (1) Индикатор напряжения.
- (2) Выключатель наполнителя стакана
- (3) Выключатель промывки чаши плевательницы
- (4) Выключатель светового блока
- (5) Переключатели ручного управления креслом
- (6) Переключатели автоматического режима управления креслом

Панель управления **тип Е** **E**

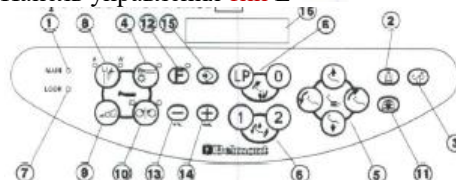


Рис. 3-3 Панель управления типа Е

- (7) Индикатор блокировки безопасности.
- (8) Переключатель включения/отключения охлаждающей воды
- (9) Переключатель настройки скорости вращения электромотора
- (10) Переключатель выбора направления вращения электромотора
- (11) Выключатель стоматологической лампы
- (12) Переключатель функций
- (13) Переключатель понижения
- (14) Переключатель повышения
- (15) Переключатель сохранения настройки
- (16) Индикатор функций

(2) Выключатель наполнителя стакана (Рис. 3-4) **A E**

Кратковременно нажмите на выключатель наполнителя стакана (), струя воды будет вытекать в течение 3 сек. из носика наполнителя стакана, а затем автоматически прервется.

Одновременно включится смыв плевательницы, который автоматически выключится через 6 сек.

Во время работы наполнителя стакана его можно отключить путем кратковременного нажатия на выключатель наполнителя стакана ().

Кроме того, при включении наполнителя стакана смывные воды будут орошать плевательницу в течение 6 сек., а затем автоматически отключатся (синхронизированная промывка чаши).

Примечание: Объем воды, подаваемой в стакан для полоскания рта, можно отрегулировать с помощью регулировочной ручки, расположенной внутри блока плевательницы. См. пункт 3-2 (3).

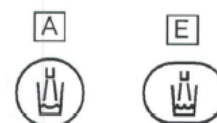


Рис. 3-4
Выключатель наполнителя стакана

(3) Выключатель промывки чаши плевательницы (Рис. 3-5) **A E**

Кратковременно нажмите на выключатель промывки плевательницы

(), смывные воды будут орошать плевательницу в течение 6 сек., а затем автоматически отключатся (Режим таймера). Нажимайте на выключатель промывки плевательницы в течение 2 сек., и вода будет подаваться непрерывно (Непрерывный режим).

Для остановки непрерывной подачи воды кратковременно нажмите на выключатель промывки плевательницы ().

Примечание: В установке Clesta II предусмотрены два режима промывки плевательницы — режим таймера (стандартная настройка) и непрерывный режим. Объем воды, подаваемый в плевательницу для промывки, можно отрегулировать с помощью регулировочной ручки, расположенной внутри блока плевательницы. См. пункт 3-2 (3).

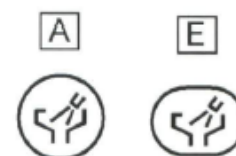


Рис. 3-4.
Выключатель промывки плевательницы.

(4) Выключатель светового блока (опционально) (Рис. 3-6) **A E**

Извлеките оптоволоконный наконечник из держателя, кратковременно нажмите на выключатель светового блока (), индикатор загорится зеленым и включится электропитание оптоволоконного наконечника.

Для отключения светового блока просто еще раз нажмите на выключатель светового блока

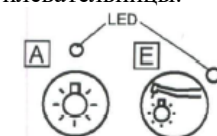


Рис. 3-6
Выключатель светового блока
LED Светодиод

(5) Переключатели ручного управления креслом (Рис. 3-7) **A E**

- а. Поднятие сиденья -----Нажимайте на переключатель () до тех пор, пока сиденье кресла не поднимется до желаемого положения.
- б. Опускание сиденья-----Нажимайте на переключатель () до тех пор, пока сиденье кресла не опустится до желаемого положения.
- с. Откидывание спинки----Нажимайте на переключатель () до тех пор, пока не достигнете желаемого наклона спинки.
- д. Поднятие спинки----- Нажимайте на переключатель () до тех пор, пока спинка кресла не поднимется в желаемое положение.

(6) Переключатели автоматического режима управления креслом (Рис. 3-8) **A E**

а. Перемещение в заданное положение

Кратковременно нажмите на переключатель Preset-1 (Настройка-1) (1), кресло переместится в заданное положение 1 и автоматически остановится. Для перемещения кресла в заданное положение 2 используйте выключатель настройки (2).

Примечание: См. руководство по эксплуатации кресла для регулировки положения кресла.

б. Автоматический возврат в исходное положение.

Кратковременно нажмите на переключатель автоматического возврата (0), кресло переместится в исходное положение (сиденье полностью опущено, а спинка полностью поднята) и автоматически остановится.

с. Использование функции последнего сохраненного положения кресла.

Кратковременно нажмите на переключатель последнего сохраненного положения кресла (LP) при пребывании в лечебном положении. Спинка автоматически поднимется до положения полоскания рта (вертикального положения) и автоматически остановится.

Снова кратковременно нажмите на кнопку (LP), спинка автоматически вернется в предшествующее лечебное положение и автоматически остановится.

д. Аварийная остановка (безопасная остановка)

Нажатие любой кнопки управления креслом во время его автоматических перемещений (перехода в заданное положение, возврата в исходное положение и перемещения в последнее сохраненное положение) приведет к моментальной отмене автоматического движения кресла.

(7) Индикатор блокировки безопасности (Рис. 3-9) **A E**

Индикатор блокирующего устройства безопасности загорается желтым при работе блокирующего устройства безопасности

Примечание: См. страницу 18, пункт 4 «Установка блокирующего устройства безопасности».

(8) Переключатель включения/отключения охлаждающей воды (Рис.3-10) **E**

Когда наконечник извлечен из держателя, при нажатии этого выключателя загораются оба светодиода А (воздух) и W (вода), охлаждающая вода и воздух выходят из наконечника. В случае пневматического мотора или пневматической турбины при нажатии этого выключателя происходит переключение между распылением (оба светодиода А и W горят) и ВЫКЛ. В случае электрического скалера при нажатии этого выключателя происходит переключение только между водой (светодиод W горит) и ВЫКЛ., независимо от режима. В случае микромотора с помощью настройки выбора режима можно выбрать 2 или 4 режима. При нажатии этого выключателя в настройке с 2 режимами происходит переключение между распылением и ВЫКЛ. В случае настройки с 4 режимами при каждом нажатии этого выключателя переключение происходит строго в указанной ниже последовательности: распыление — только вода — только воздух — ВЫКЛ. Что касается настройки режима, см. пункт 3-1.(3) h.

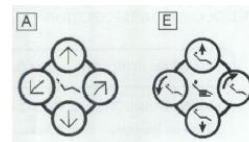


Рис. 3-7
Переключатели
ручного управления
креслом

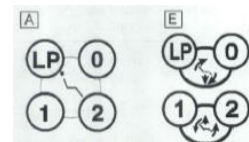


Рис. 3-8
Переключатели
автоматических
режимов управления
креслом

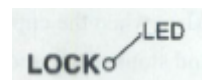


Рис. 3-9 Индикатор
блокирующего устройства
безопасности

LED Светодиод
LOCK Блокировка



Рис.3-10 Переключатель
включения/отключения
охлаждающей воды

(9) Переключатель настройки скорости вращения электромотора (опционально) (Рис. 3-11)

Доступны два режима скорости вращения микромотора: предельный режим и заданный режим. Нажатие этого выключателя изменяет режим скорости: предельная скорость -> НАСТРОЙКА 1 -> НАСТРОЙКА 2 -> НАСТРОЙКА 3-> предельная скорость. Индикатор указывает выбранный режим.

Рис.3-11 Выключатель настройки скорости электромотора

1) Переключение на предельную скорость вращения (предельный режим)

Выньте микромотор из держателя и нажмите на этот выключатель () , чтобы выбрать предельный режим. Для выбора верхнего предела в предельном режиме нажмите на кнопку «плюс» () или «минус» () . Верхний предел скорости вращения микромотора изменяется в три этапа (или 5 этапов).

- Верхний предел скорости вращения в случае 3 этапов: 10 000/20 000/40 000 мин⁻¹ (об/мин)

- Верхний предел скорости вращения в случае 5 этапов: 5000/10 000/20 000/30 000/40 000 мин⁻¹ (об/мин)

См. пункт g. на странице 12 для настройки в 5 этапов.

Скорость вращения микромотора может изменяться в диапазоне до выбранного верхнего предела путем передвижения педали ножного управления вправо или влево. Диапазон скорости вращения зависит от типа микромотора.

2) Переключение на заданную скорость вращения (заданный режим)

Выньте микромотор из держателя и нажмите на этот выключатель () , затем выберите заданный режим (НАСТРОЙКА 1 – 3). Скорость вращения в этом режиме может изменяться нажатием кнопки «плюс» () или «минус» () . Нажмите на кнопку «сохранить» () для сохранения измененной скорости вращения.

При нажатии на педаль ножного управления после выбора заданного режима (НАСТРОЙКА 1 – 3) микромотор работает на фиксированной скорости вращения, указанной на индикаторе.

(10) Переключатель выбора направления вращения электромотора (опционально) (Рис. 3-12)

После извлечения электромотора из держателя можно изменить направление вращения микромотора. Это осуществляется путем кратковременного нажатия переключателя направления вращения микромотора () . Направление вращения

указывается зеленым и желтым светодиодами.

Зеленый светодиод: вращение вперед.

Желтый светодиод: вращение назад.

Примечание: Не следует менять направление вращения микромотора, пока он не остановится. Если электромотор установлен на вращение назад и помещен в держатель, то последующее извлечение микромотора из держателя будет сопровождаться звуковым сигналом.

(11) Выключатель стоматологической лампы (Рис.3-13)

Выключатель для включения/отключения стоматологической лампы

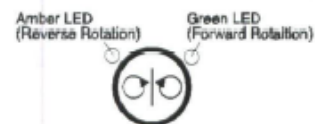


Рис. 3-12 Переключатель выбора направления вращения электромотора.

Amber LED (reverse rotation)	Желтый светодиод (вращение назад)
Green LED (forward rotation)	Зеленый светодиод (вращение вперед)



Рис. 3-13 Выключатель включения/отключения стоматологической лампы

(12) Переключатель функций (Рис.3-14)

Используйте этот выключатель для установки различных условий работы.

Относительно процедур установки см. п. 3-1. (3) a-i.



Рис.3-14 Выключатель функции

(3) Процедура установки выключателя функции

а. Таймер.

Максимальное время, на которое можно настроить таймер, — 90 мин. 50 сек. с интервалами по 10 сек.



Выключатель
функции

Кнопка понижения

Кнопка повышения

Кнопка запуска
(переключатель настройки скорости
электромотора)

1) Для установки таймера

Кратковременно нажмите на выключатель функции и установите время нажатием кнопок понижения и повышения.



..... Минимальное время настройки с помощью этой кнопки — 10 сек.



..... Минимальное время настройки с помощью этой кнопки — 1 мин.

Установленное время отображается на индикаторе функции. По истечении установленного времени прозвучит электронный звуковой сигнал.

Пример. Если Вы установите время на 3 мин 30 сек., то на индикаторе функции отобразится показание 03:30.

2) Установка заданного времени



Выключатель
функции

Кнопка
понижения

Кнопка
повышения

Кнопка
сохранения

Кнопка 0

Кнопка
1

Кнопка
2

Кнопка LP

Можно установить четыре заданных времени: (0) (1) (2) (LP)

Кратковременно нажмите на выключатель функции и установите время, нажимая кнопку понижения и кнопку повышения. Нажмите на кнопку сохранения, затем нажмите на кнопку (0) (1) (2) или (LP) для сохранения в памяти.

3) Выбор заданного времени



Выключатель
функции

Кнопка 0

Кнопка
1

Кнопка
2

Кнопка LP

Кнопка запуска
(переключатель настройки скорости электромотора)

Нажмите выключатель функции, затем нажмите на кнопку (0) (1) (2), или (LP), чтобы выбрать желаемое заданное число.

Нажмите на кнопку запуска, чтобы запустить таймер.

4) Отмена таймера во время обратного отсчета времени



Выключатель
функции

Кнопка запуска
(переключатель настройки скорости электромотора)

Кратковременно нажмите на выключатель функции, затем нажмите на кнопку запуска, чтобы отменить таймер.

б. Режим выбора группы.

Режим выбора группы — это удобная функция для тех стоматологических клиник, в которой на одной установке работают несколько стоматологов (до 4 групп).

В каждой группе могут быть настроены следующие функции:

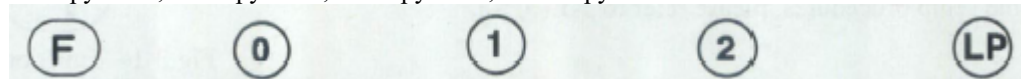
Заданное положение стоматологического кресла.

Заданная скорость вращения микромотора.

Для настройки группы:

1) Кратковременно нажмите дважды на выключатель функции на панели управления, и на индикаторе функции отобразится номер группы.

2) Для настройки одной из четырех возможных групп кратковременно нажмите на одну из кнопок — 0, 1, 2 и LP. 0 — группа 1; 1 — группа 2; 2 — группа 3; LP — группа 4.



Выключатель
функции

Кнопка 0

Кнопка 1

Кнопка 2

Кнопка LP

с. Система промывки (опционально)

Установка CLESTA II оснащена системами промывки двух типов.

Система кратковременной промывки предназначена для прочистки линий подвода воды к наконечникам.

Система длительной промывки предназначена для линий подвода воды к наконечникам, линии промывки плевательницы и линии наполнения стаканов.



Выключатель
функции



Кнопка понижения



Кнопка повышения

1) Система кратковременной промывки

Кратковременно нажмите на выключатель функции три раза и сразу же кратковременно нажмите на кнопку понижения.

Извлеките наконечники из держателей и расположите их в чаше плевательницы.

Кратковременно нажмите на педаль ножного управления для запуска кратковременной подачи воды.

Вода поступит к наконечнику и автоматически отключится через 40 сек.

Во время промывки кратковременное нажатие на любую из кнопок стоматологической установки или ножной педали немедленно остановит промывку.

2) Система длительной подачи воды

Кратковременно нажмите на выключатель функции три раза и сразу же кратковременно нажмите на кнопку повышения.

Извлеките наконечники из держателей и расположите их в чаше плевательницы.

Кратковременное нажатие на педаль ножного управления запустит поступление воды к наконечникам в течение 5 мин.

Затем в течение 5 минут вода будет подаваться к устройству наполнителя стакана и промывки плевательницы.

Во время промывки кратковременное нажатие на любую из кнопок стоматологической установки или ножной педали немедленно остановит промывку.

d. Включение/отключение звука панели управления

При нажатии переключателей на панели управления раздается электронный сигнал.

Этот звук можно отключить следующим образом.



Выключатель
функции



Кнопка понижения



Кнопка повышения

Кратковременно нажмите на выключатель функции четыре раза и сразу же кратковременно нажмите на кнопку понижения.

Для возвращения к исходной настройке:

Кратковременно нажмите на выключатель функции четыре раза и сразу же кратковременно нажмите на кнопку повышения.

e. Режим подсветки с помощью оптического наконечника (опционально).

В случае если установлен оптоволоконный наконечник, подсветка включается при извлечении оптического наконечника из держателя и отключается при возврате оптического наконечника на место.

Этот режим можно сменить на режим, когда подсветка включается при извлечении наконечника из держателя и нажатии пневмоприводной педали ножного управления.



Выключатель
функции



Кнопка понижения



Кнопка повышения

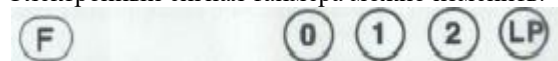
Кратковременно нажмите на выключатель функции пять раз, а затем нажмите на кнопку понижения.

Для возвращения к исходной настройке:

Кратковременно нажмите на выключатель функции пять раз и нажмите на кнопку повышения.

f. Электронный сигнал таймера.

Электронный сигнал таймера можно изменить.



Выключатель функции Переключатели автоматического режима кресла

Кратковременно нажмите на выключатель функции шесть раз.

Кратковременно нажмите на один из переключателей автоматического режима кресла (0, 1, 2, LP). Новый электронный звук будет сохранен в памяти.

g. Настройка максимальной скорости вращения микромотора (опционально)

Максимальная скорость микромотора может быть выбрана в три этапа (10 000, 20 000 и 40 000 мин⁻¹ (об/мин)).

Эту функцию можно изменить до 5 этапов (5000, 10 000, 20 000, 30 000, 40 000 мин⁻¹ (об/мин)) следующим образом:



Выключатель функции Кнопка понижения Кнопка повышения

Кратковременно нажмите на выключатель функции семь раз, а затем нажмите на кнопку повышения.

Для возвращения к исходной настройке:

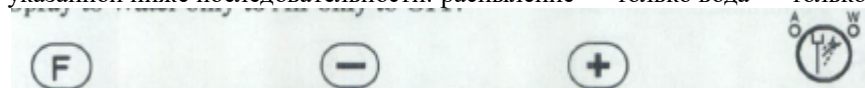
Кратковременно нажмите на выключатель функции семь раз и нажмите на кнопку понижения.

h. Выключатель включения/отключения охлаждающей воды

В случае микромотора с помощью настройки выбора режима можно выбрать 2 или 4 режима.

При нажатии этого выключателя в настройке с 2 режимами происходит переключение между распылением и ВЫКЛ.

В случае настройки с 4 режимами при каждом нажатии этого выключателя переключение происходит строго в указанной ниже последовательности: распыление — только вода — только воздух — ВЫКЛ.



Выключатель функции Кнопка понижения Кнопка повышения Выключатель включения/отключения охлаждающей воды

Чтобы установить 2 режима

Кратковременно нажмите на выключатель функции восемь раз и нажмите на кнопку понижения.

Чтобы установить 4 режима

Кратковременно нажмите на выключатель функции восемь раз и нажмите на кнопку повышения.

h. Наполнитель стакана и промывка плевательницы.

Наполнитель стакана и промывка плевательницы настроены на одновременную работу (при нажатии кнопки наполнителя стакана одновременно включается промывка плевательницы).

Для того чтобы эти процедуры были независимыми:



Выключатель функции Кнопка понижения Кнопка повышения

Кратковременно нажмите на выключатель функции девять раз и нажмите на кнопку понижения.

Для возвращения к исходной настройке:

Кратковременно нажмите на выключатель функции девять раз и нажмите на кнопку повышения.

(4) Скалер для SATELEC SP4055 (опционально).

Существует три диапазона настройки скалера (снятие зубного камня, снятие зубных протезов и конденсация амальгамы/ультразвуковое эндодонтическое лечение/ультразвуковое лечение пародонта).

Извлеките наконечник скалера из держателя и установите диапазон нажатием кнопки повышения или понижения.

(5) Регулировочные ручки в секторе столика врача

А. Ручки регулирования подачи воды к распылителям наконечников (**Рис. 3-15**).

Ручки регулирования подачи воды к распылительным устройствам наконечников расположены под столиком врача.

Каждая из этих ручек промаркирована цифрами 1 – 4 слева направо: HP1, HP2, HP3, . . .

Объем воды, подаваемой к любому из распылителей наконечников, может регулироваться независимо от других.

Ручка HP4 является опциональной.

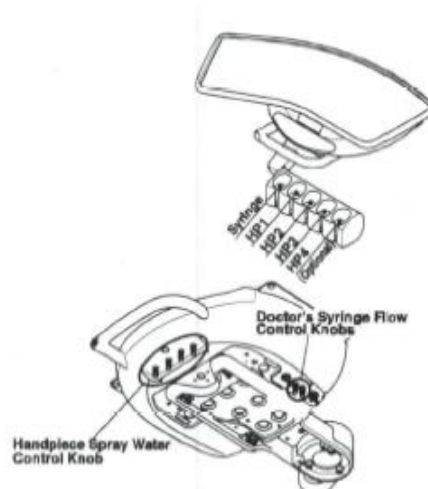


Рис. 3-15 Регулировочные ручки в секторе столика врача.

Doctor's syringe flow control knobs

Handpiece spray water control knob

Syringe
Optional

Ручки регулирования подачи воздуха и воды к шприцу врача
Ручка регулирования подачи воды к распылителю наконечника
Шприц
Опционально

В. Ручки регулирования подачи воздуха и воды к шприцу в секторе врача (**Рис. 3-15**).

Ручки регулирования расхода воздуха или воды, подаваемых к шприцу в секторе врача, расположены спереди справа под столиком врача.

Эти ручки позволяют отрегулировать поток воздуха и напор воды в шприце врача.

Ручка с желтым колпачком отвечает за регулирование воздушного потока, а с голубым — за регулирование объема подаваемой воды.

Примечание: Поворот регулировочной ручки против часовой стрелки усиливает напор, Поворот по часовой стрелке, напротив, уменьшает напор (**Рис. 3-16**).



Рис. 3-16 Регулировочная ручка

Increase
Decrease (stop)

Увеличение расхода
Уменьшение расхода (перекрытие потока)

(6) Манометр наконечника (**Рис. 3-17**).

Манометр пневмопривода наконечника расположен на задней стороне столика врача.

При работе наконечника на циферблате манометра отображается давление сжатого воздуха в пневмоприводе наконечника.

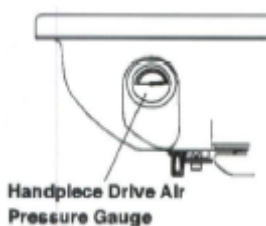


Рис. 3-17 Манометр

Handpiece drive air pressure gauge

Манометр пневмопривода наконечника

(7) Пневматический тормоз балансира (Рис. 3-18)

Кнопка пневматического тормоза балансира расположена на рукоятке. При включении главного выключателя балансир заблокирован. Затяните рукоятку и нажмите на кнопку пневматического тормоза для регулирования высоты столика врача.

Отпустите кнопку пневмотормоза, когда столик достигнет нужного положения, и балансир заблокируется.

Примечание: нагрузка на столик не должна превышать 3 кг.

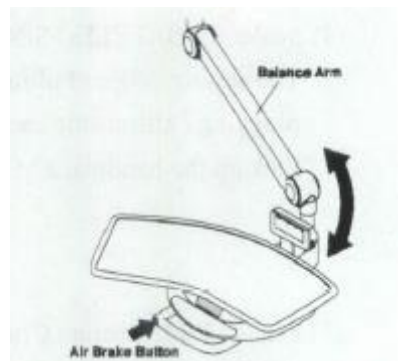


Рис. 3-18 Пневматический тормоз балансира

Balance arm	Балансир
Air brake button	Кнопка пневматического тормоза

(8) Устройство просмотра обычных стоматологических рентгенограмм (Рис. 3-19).

Кнопка включения/отключения расположена на правой стороне устройства просмотра рентгенограмм.

Нажмите на эту кнопку для включения устройства просмотра рентгенограмм.

При повторном нажатии этой кнопки устройство просмотра рентгенограмм отключится.

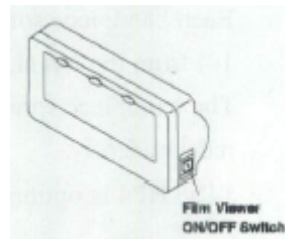


Рис. 3-19 Устройство для просмотра обычных стоматологических рентгенограмм

Film viewer ON/OFF switch	Включатель/выключатель устройства просмотра рентгенограмм
---------------------------	---

(9) Устройство просмотра панорамных рентгенограмм (опционально) (Рис. 3-20).

Кнопка включения/отключения и регулятор яркости света расположены на правой стороне устройства просмотра панорамных рентгенограмм.

Яркость света можно отрегулировать с помощью колесика регулирования интенсивности светового потока.



Рис. 3-20 Устройство просмотра панорамных рентгенограмм.

Film viewer ON/OFF switch	Включатель/выключатель устройства просмотра рентгенограмм
ON	ВКЛ.
OFF	ВЫКЛ.
Bright	Ярче
Dark	Темнее
Film viewer dimmer	Регулятор яркости света

Опорная консоль держателя/держатель наконечника (Рис.3-21)



ВНИМАНИЕ

Не регулируйте опорную консоль держателя и держатель наконечника. Поскольку регулирование угла наклона держателя фиксируется в точке установки, опорная консоль держателя будет повреждена, если она перемещается с трудом.

Наконечники



ВНИМАНИЕ

См. инструкции по эксплуатации изготовителей наконечников.

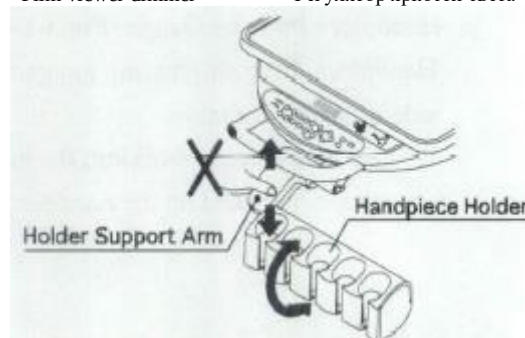
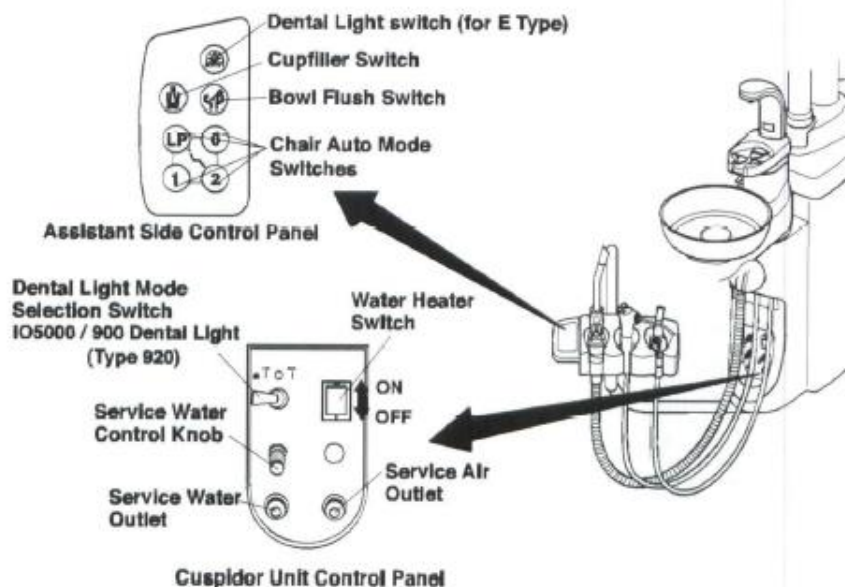


Рис.3-21 Опорная консоль держателя/держатель наконечника

Holder support arm	Опорная консоль держателя
Handpiece holder	Держатель наконечника

3-2 БЛОК ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ



Dental light switch (for E type)	Выключатель стоматологической лампы (для типа E)
Cupfiller switch	Выключатель наполнителя стакана
Bowl flush switch	Выключатель промывки чаши плевательницы
Chair auto mode switches	Переключатели автоматического режима управления креслом
Assistant side control panel	Панель управления со стороны ассистента
Dental light mode selection switch	Переключатель выбора режима стоматологического светильника
IO5000/900 Dental light (Type 920)	(Стоматологический светильник IO5000/900 (тип 920))
Service water control knob	Ручка регулирования подачи воды
Service water outlet	Подвод используемой воды
Cuspidor unit control panel	Панель управления блока плевательницы
Water heater switch	Переключатель подогрева воды
ON	ВКЛ.
OFF	ВЫКЛ.
Service air outlet	Подвод используемого воздуха

Рис. 3-22 Панель управления со стороны ассистента и панель управления блока плевательницы

(1) Панель управления со стороны ассистента (Рис. 3-22)

На панели управления со стороны ассистента расположены выключатель наполнителя стакана, выключатель промывки плевательницы, выключатель стоматологической лампы и переключатели автоматического режима управления креслом. См. п. 3-1 (2) (2), (3), (4), (6) и (11).

(2) Панель управления блока плевательницы (Рис. 3-22)

А. Переключатель выбора режима стоматологической лампы.

Стоматологическая лампа IO 5000/900 (тип 920)

Стоматологическая лампа может включаться/отключаться как бесконтактным выключателем, расположенным в головной части лампы, так и с помощью ручного выключателя, расположенного на панели управления блока плевательницы.

Для включения/отключения с помощью бесконтактного выключателя

Переместите рычажок влево (в сторону сенсорного выключателя)

Для включения/отключения с помощью ручного выключателя

Переместите рычажок вправо (в сторону ручного выключателя)
Для отключения освещения переместите рычажок в центр.

В. Выключатель подогрева воды (Рис. 3-22)

Выключатель подогрева воды расположен на панели управления блока плевательницы. При включении подогрева воды вода для наполнителя стакана будет подаваться подогретой.

С. Подвод используемой воды (Рис. 3-22)

Этот выход обеспечивает быстрое соединение с водяной магистралью.

Д. Ручка регулирования подачи воды (Рис. 3-22)

С помощью этой ручки можно отрегулировать расход воды, поступающей из водяной магистрали. Поворот этой ручки против часовой стрелки увеличивает расход подаваемой воды, а по часовой стрелке — уменьшает.

Е. Подвод воздуха (опционально) (Рис. 3-22)

Этот выход обеспечивает быстрое соединение с воздушной магистралью.

(3) Корпус блока плевательницы

А. Ручки регулирования подачи воды или воздуха к шприцу ассистента (**Рис. 3-23**)

Ручки регулирования подачи воды или воздуха к шприцу ассистента расположены в корпусе блока плевательницы. Ручка с желтым колпачком предназначена для регулирования воздушного потока, а с голубым колпачком — объема подаваемой воды.

В. Ручка регулирования подачи воды из наполнителя стакана
Расход воды, подаваемой в стакан для полоскания рта, регулируется с помощью специальной ручки (система пережимного клапана).

Ослабьте блокирующую гайку и отрегулируйте расход воды, подаваемой в стакан, путем поворота регулировочной ручки. После регулирования затяните блокирующую гайку.

Примечание: Поворот этой ручки против часовой стрелки увеличивает расход подаваемой воды, а по часовой стрелке — уменьшает.

С. Ручка регулирования подачи воды для промывки плевательницы (**Рис.3-23**)

Расход воды, подаваемой для промывки плевательницы, регулируется с помощью специальной ручки (система пережимного клапана).

Ослабьте блокирующую гайку и отрегулируйте расход воды, подаваемой в стакан, путем поворота регулировочной ручки. После регулирования затяните блокирующую гайку.

Примечание: Поворот этой ручки против часовой стрелки увеличивает расход подаваемой воды, а по часовой стрелке — уменьшает.

(4) Держатель инструментов со стороны ассистента (**Рис. 3-24**)

При извлечении инструмента (слюноотсоса или вакуумного наконечника) из держателя на стороне ассистента этот инструмент автоматически переходит в рабочий режим. При возврате инструмента на место он автоматически отключается.

Слюноотсос и вакуумный наконечник снабжены стопорными клапанами для закрытия или регулирования мощности всасывания.

(5) Сенсорный наполнитель стакана (опционально)

(**Рис. 3-2, Рис.3-3 и Рис. 3-25**)

Поместите стакан (бумажный стаканчик) на основание устройства наполнителя стакана, и вода начнет вытекать из носика наполнителя стакана; после наполнения стакана подача воды автоматически прекратится.

При включении наполнителя стакана автоматически вступит в действие промывка плевательницы. По истечении 6 секунд промывка плевательницы автоматически прекратится. Если при наполнении стакана Вы кратковременно нажмете на выключатель наполнителя стакана, то подача воды сразу же прекратится. Если во время промывки плевательницы Вы кратковременно нажмете на выключатель промывки плевательницы, то эта процедура сразу же прервется.

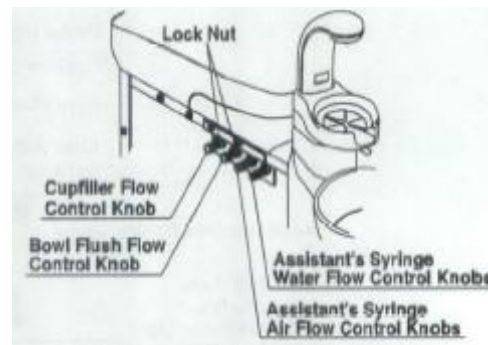


Рис. 3-23 Ручки регулирования расхода воды, расположенные в блоке плевательницы.

Lock nut	Блокирующая гайка
Cupfiller flow control knob	Ручка регулирования расхода воды для наполнителя стакана
Bowl flush flow control knob	Ручка регулирования расхода воды для промывки плевательницы
Assistant's syringe water flow control knob	Ручка регулирования подачи воды к шприцу ассистента
Assistant's syringe air flow control knob	Ручка регулирования подачи воздуха к шприцу ассистента

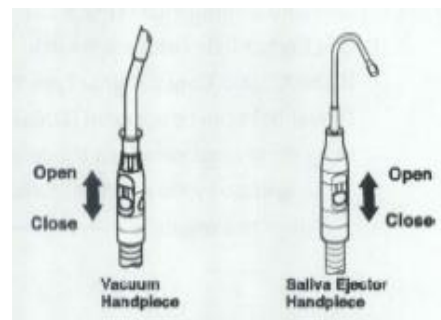


Рис. 3-24 Вакуумный наконечник и слюноотсос

Open	Открыть
Close	Закрыть
Vacuum handpiece	Вакуумный наконечник
Saliva ejector handpiece	Слюноотсос

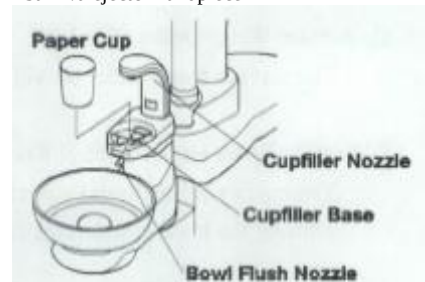


Рис. 3-25 Сенсорный наполнитель стакана

Paper cup	Бумажный стаканчик
Cupfiller nozzle	Носик наполнителя стакана
Cupfiller base	Основание наполнителя стакана
Bowl flush nozzle	Носик устройства промывки плевательницы

Примечание: Используйте только одноразовые стаканы для полоскания рта (стоматологические бумажные стаканчики).

Используйте только пустые стаканы, в противном случае вода может перелиться через край. Сенсорный наполнитель требует соблюдения интервала между наполнениями длительностью более 2 сек.

(6) Плевательница (опционально) (**Рис. 3-26**)

Плевательницу можно поворачивать на угол 90° как внутрь, так и наружу.



ВНИМАНИЕ

Не держитесь за носик наполнителя стакана при вращении чаши плевательницы; обязательно придерживайте основание чаши плевательницы. Вращение через носик наполнителя стакана может привести к повреждению носика наполнителя стакана.

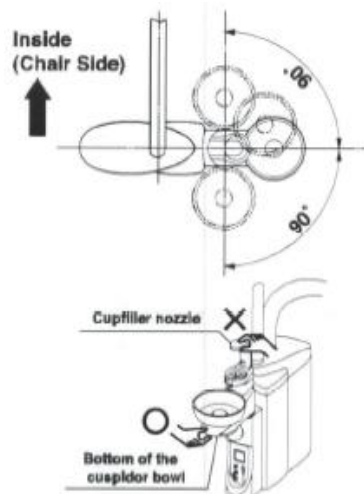


Рис. 3-26 Вращение плевательницы

Inside (chair side)	Внутрь (в сторону кресла)
Cupfiller nozzle	Носик наполнителя стакана
Bottom of the cuspidor bowl	Нижняя часть чаши плевательницы

(7) Консоль ассистента с регулируемой высотой (опционально) (**Рис.3-27**)

Нажмите на кнопку разблокировки и поднимите консоль, чтобы отрегулировать высоту держателя ассистента. Расположите его на желаемой высоте и затем нажмите на кнопку блокировки.

Примечание: Придерживайте консоль рукой, пока она не будет помещена на желаемую высоту.

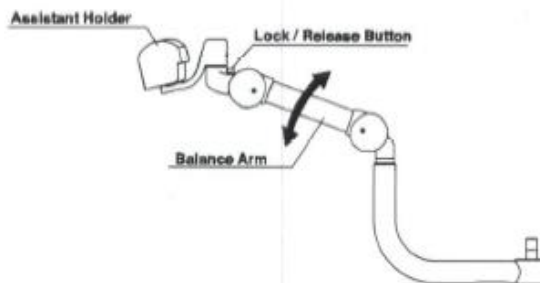


Рис.3-27 Консоль ассистента с регулируемой высотой

Assistant holder	Держатель со стороны ассистента
Lock/release button	Кнопка блокировки/разблокировки
Balance arm	Балансир

(8) Стоматологический светильник (**Рис.3-28**)

См. инструкции по эксплуатации стоматологической лампы.

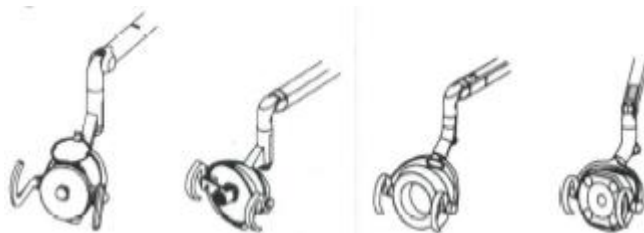


Рис.3-28 Стоматологический светильник

3-3 ПЕДАЛЬ НОЖНОГО УПРАВЛЕНИЯ

(1) Ножное управление (Тип A2) (**Рис. 3-29**)

А. Пневмоприводная педаль

Извлеките наконечник из держателя, нажмите на ножную пневмоприводную педаль, и наконечник начнет работать.

В. Включение водяного охлаждения

Выключатель водяного охлаждения позволяет включить или отключить охлаждающую воду наконечника.

С. Педаль включения воздушной струи для сдувания крошек

При нажатии этой педали образовавшиеся частицы удаляют воздухом без вращения бора.

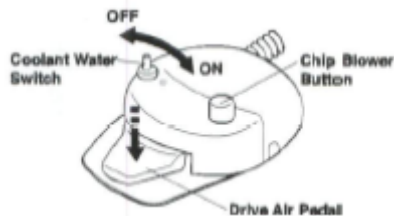


Рис.3-29 Ножное управление (Тип A2)

Coolant water switch	Выключатель охлаждающей воды
ON	ВКЛ.
OFF	ВЫКЛ.
Chip blower button	Кнопка включения воздушной струи
Drive air pedal	Пневмоприводная педаль

(2) Электромоторное ножное управление (тип SE) (опционально) (Рис. 3-30)

А. Пневмоприводная педаль

Извлеките наконечник из держателя, нажмите на ножную пневмоприводную педаль, и наконечник начнет работать.

В. Включение водяного охлаждения.

Кратковременное нажатие кнопки понижения изменяет режим подачи охлаждающей воды и воздуха к наконечнику.

Этот режим отображается на главной панели управления. См. страницу 8 (8) «Включение/выключение охлаждающей воды»

С. Педаль включения воздушной струи для сдувания крошек
При нажатии этой педали образовавшиеся частицы удаляют воздухом без вращения бора.

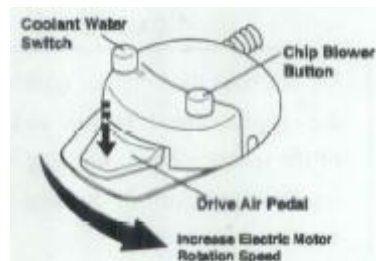


Рис.3-30 Электромоторное ножное управление (тип SE)

Coolant water switch	Выключатель охлаждающей воды
Chip blower button	Кнопка включения воздушной струи для сдувания крошек
Drive air pedal	Пневмоприводная педаль
Increase electric motor rotation speed	Повышение скорости вращения электромотора

Д. Ножное управление скоростью вращения электромотора (опционально)

Извлеките электрический мотор из держателя наконечника, и при нажатии ножной пневмоприводной педали в горизонтальном направлении вправо включится электрический мотор.

При дальнейшем перемещении педали слева направо скорость вращения электромотора будет постепенно увеличиваться.

Регулирование скорости с помощью ножного педального управления осуществляется в пределах настройки электромотора.

Е. Выключатель охлаждающей воды/выключатель направления вращения электромотора (опционально)

Выключатель охлаждающей воды может быть сменен на выключатель направления вращения электромотора.

Для смены на выключатель направления вращения электромотора:

Продолжайте нажимать выключатель охлаждающей воды до тех пор, пока не прозвучит сигнал (приблизительно 2 секунды).

Для возврата к исходной настройке (выключатель охлаждающей воды):

Продолжайте нажимать выключатель охлаждающей воды до тех пор, пока не прозвучит сигнал (приблизительно 2 секунды).

Направление вращения электромотора указывается на панели управления светодиодом.

См. страницу 9 (10) «Выключатель регулировки направления вращения электромотора».

4. БЛОКИРОВОЧНОЕ УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ

В следующих случаях активируется блокировочное устройство безопасности для блокировки движения кресла.

1. При нажатии на педаль ножного управления.

2. Нажмите на любой из выключателей кресла для остановки автоматического движения.

3. Во время регулирования с помощью выключателя функции на панели управления врача.

4. Когда чаша плевательницы вращается в сторону пациента. (Стоматологическая установка с основанием)

Примечание: См. страницу 8 (7) (Рис.3-9).

4. УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



ВНИМАНИЕ

После завершения ежедневной работы или при перерывах на продолжительное время отключайте установку от сети нажатием на главный выключатель.

В случае утечки или разлития, например, воды, немедленно вытирайте пол.

Чистка стоматологической установки



ВНИМАНИЕ

Все поверхности разрешается чистить только чистящим веществом DURR FD333 или эквивалентными ему моющими средствами.

Распылите очиститель (DURR FD333) на ткань и протрите поверхности тканью.

При чистке не заливайте кресло или стоматологическую установку.

После чистки аккуратно протрите все поверхности сухой тряпочкой.

(1) Чистка плевательницы (Рис. 5-1)

Снимите дренажный колпачок и сетчатый фильтр, расположенные в центре плевательницы, и прочистите их.

Снимите основание наполнителя чаши, отсоедините плевательницу и произведите ее чистку.

После чистки надежно закрепите плевательницу на своем месте.



ВНИМАНИЕ

Перед снятием плевательницы отключите выключатель электропитания.

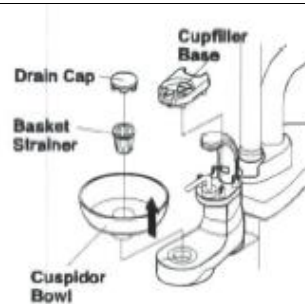


Рис. 5-1 Плевательница, дренажный колпачок и сетчатый фильтр

Drain cap	Дренажный колпачок
Cupfiller base	Основание наполнителя чаши
Basket strainer	Сетчатый фильтр
Cuspidor bowl	Чаша плевательницы



Рис. 5-2 Фильтр сборника твердых отходов

Solid collector filter	Фильтр сборника твердых отходов
------------------------	---------------------------------

(3) Наконечник

1-1. Вакуумный наконечник и слюноотсос

* Очистка и стерилизация должны выполняться после каждого применения у пациента.

Для эффективной стерилизации требуется промыть деталь для удаления загрязнения и окунуть ее в чистящее вещество. Затем прополощите водой, чтобы удалить остатки чистящего вещества с медицинского устройства. Выполняйте следующие процедуры от очистки до стерилизации.

* Используйте одноразовый наконечник слюноотсоса.

Демонтаж (Рис.5-3)

Снимите наконечник для подготовки к очистке, как показано на следующих рисунках. Потяните соединитель шланга, чтобы отсоединить вакуумный шланг.

Очистка вручную

А. Вытрите поверхностное загрязнение тканью, ополаскивая поверхность проточной чистой теплой водой при температуре 40±5 градусов. (Рис.5-4)

Прочистите интубационную трубку или отверстие, желобок и фильтр чистящей щеткой или зубной щеткой с проточной чистой теплой водой при температуре 40±5 градусов. (Рис.5-5)

Протрите тканью места, недоступные для щетки. (Рис.5-6)

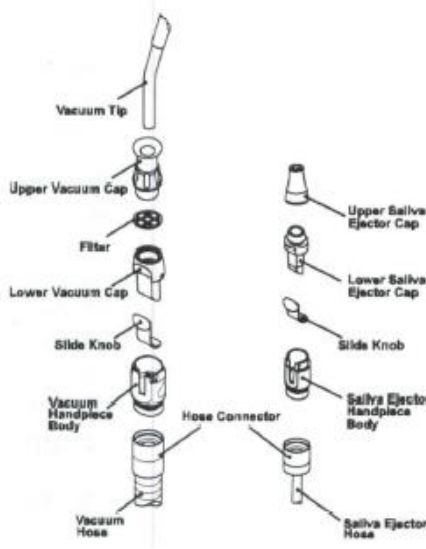


Рис.5-3 Вакуумный наконечник и слюноотсос

Vacuum tip	Вакуумная насадка
Upper vacuum cap	Верхний колпачок вакуумного наконечника
Filter	Фильтр
Lower vacuum cap	Нижний колпачок вакуумного наконечника
Slide knob	Задвижка
Vacuum handpiece body	Корпус вакуумного наконечника
Vacuum hose	Шланг вакуумного наконечника
Hose connector	Соединитель шланга
Upper saliva ejector cap	Верхний колпачок слюноотсоса
Lower saliva ejector cap	Нижний колпачок слюноотсоса
Saliva ejector handpiece body	Корпус слюноотсоса
Saliva ejector hose	Шланг слюноотсоса

В. Проверьте, удалено ли загрязнение после очистки. Продолжите очистку, если остались загрязнения.

С. Погрузите в щелочной дезинфицирующий раствор или моющее средство на 5 минут. (Мы рекомендуем использовать ID212 производства Durr)

Д. Тщательно ополосните дистиллированной водой при обычной температуре или чистой водой в течение более 1 минуты.



ВНИМАНИЕ

Очистка должна производиться в течение 1 часа после использования. Заменяйте вакуумный наконечник и слюноотсос новыми деталями в следующих случаях.

- Отходы не могут быть удалены из забитого отверстия.
- Загрязнение и твердые частицы, прилипшие к вакуумному наконечнику и слюноотсосу, не могут быть удалены.

Стерилизация (Рис.5-7)

Вакуумная насадка/колпачок вакуумного наконечника/корпус вакуумного наконечника/корпус слюноотсоса могут быть простерилизованы в автоклаве. Корпус вакуумного наконечника и корпус слюноотсоса должны быть собраны перед стерилизацией в автоклаве.

А. Вложите наконечник в стерилизационный пакет и герметично закройте его.

В. Простерилизуйте в автоклаве в течение 3 минут при температуре 134 °C и просушите в течение 15 минут. Разрешается стерилизация в автоклаве до 250 раз.



ВНИМАНИЕ

- Стерилизация циклами класса В.
- Температура стерилизации — 135 °C или меньше.
- Колпачок, фильтр и корпус изготовлены из резины. После многократной стерилизации в автоклаве они могут испортиться.
- После стерилизации в автоклаве колпачок, фильтр, корпус и клапан могут обесцветиться, что не оказывает отрицательного влияния на их функции.
- Задвижка может быть простерилизована в автоклаве 100 раз и относится к расходным материалам.
- Сушите естественным способом, если температура для процесса сушки превышает 135 °C.
- В случае повреждения стерилизационного пакета выбросьте его и простерилизуйте оборудование еще раз в новом пакете.

Хранение

После стерилизации наконечника держите его в стерилизационном пакете и храните в темном и прохладном месте.

1-2. Прочистка и линий вакуумного наконечника и слюноотсоса (Рис.5-8)

Вакуумная установка ежедневно контактирует с выделениями, слюной и кровью, содержащими бактерии. Обязательно очищайте и стерилизуйте ее в конце каждого рабочего дня. Рекомендуемое чистящее средство: Orotol Plus производства Durr.



ВНИМАНИЕ

Не используйте сильноокислительные чистящие вещества или щелочные вещества для очистки труб во избежание коррозии металлов и т.д.

1-3. Вакуумный шланг и шланг слюноотсоса можно отсоединить от блока плевательницы. (Рис.5-9) Поверните соединитель шланга на 90° против часовой стрелки и снимите шланг с блока плевательницы. Для того чтобы присоединить шланг, вставьте и поверните его соединитель на 90° по часовой стрелке.

Примечание: После окончания рабочей смены для чистки внутренней части наконечников залейте в них два стакана чистой воды.



Cloth

Ткань

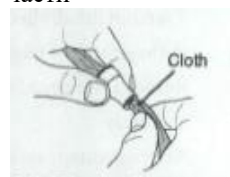
Рис.5-4 Очистка поверхности



Fitting cleaning brush or Tooth brush
Slide groove

Подходящая чистящая щетка или зубная щетка
Желобок

Рис.5-5 Очистка отверстия и скользящей части



Cloth

Ткань

Рис.5-6 Очистка области (недоступной для щетки)



Sterilization pouch

Стерилизационный пакет

Рис.5-7 Вакуумный наконечник и слюноотсос

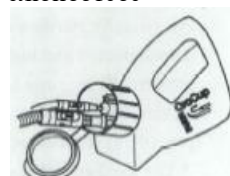
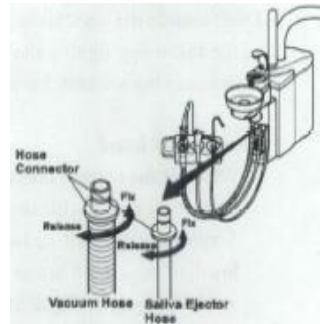


Рис.5-8 Прочистка линий вакуумного наконечника/слюноотсоса



Hose connector

Соединитель шланга

Release

Отпустить

Fix

Зафиксировать

Vacuum hose

Вакуумный шланг

Saliva ejector hose

Шланг слюноотсоса

Рис.5-9 Вакуумный шланг и шланг слюноотсоса

2. Микромотор/турбина/скалер

Стерилизуйте наконечник согласно инструкции по эксплуатации изготовителя.

3. Шприц Belmont 77 (Рис.5-10)

* Очистка и стерилизация должны выполняться после каждого применения у пациента.

Демонтаж

Снимите носик со шприца, повернув его в направлении А.

Очистка вручную

А. Вытрите поверхностное загрязнение тканью, ополаскивая поверхность проточной чистой теплой водой при температуре $40\pm 5^\circ$. Прочистите насадку и соединительную часть носика чистящей щеткой или зубной щеткой с проточной чистой теплой водой при температуре 40 ± 5 градусов. (Рис.5-11)

В. Проверьте, удалено ли загрязнение после очистки. Продолжите очистку, если остались загрязнения.

С. Погрузите в щелочной дезинфицирующий раствор или моющее средство на 5 минут. (Мы рекомендуем использовать ID212 производства Durr)

Тщательно ополосните дистиллированной водой при обычной температуре или чистой водой в течение более 1 минуты.



ВНИМАНИЕ

Очистка должна производиться в течение 1 часа после использования. Заменяйте носик шприца новым, если загрязнение и твердые частицы, прилипшие к носику шприца, не могут быть удалены.

Стерилизация (Рис.5-12)

Носик может стерилизоваться в автоклаве.

А. Вложите наконечник в стерилизационный пакет и герметично закройте его.

В. Простерилизуйте в автоклаве в течение 3 минут при температуре 134°C и просушите в течение 15 минут. Разрешается стерилизация в автоклаве до 250°C .

Нанесите равномерный тонкий слой вазелина на два уплотнительных кольца стерилизации. Плотно затяните гайку в направлении В, чтобы закрепить носик.

Хранение

После стерилизации носика держите его в стерилизационном пакете и храните в темном и прохладном месте.



ВНИМАНИЕ

- Стерилизация циклами класса В.
- Температура стерилизации — 135°C или меньше.
- Сушите естественным способом, если температура для процесса сушки должна превышать 135°C .
- В случае повреждения стерилизационного пакета выбросьте его и простерилизуйте оборудование еще раз в новом пакете.
- Перед использованием убедитесь, что гайка плотно затянута.

(4) Трубопровод и шланги

Трубопровод и шланги можно очищать чистящим средством Durr FD333.

(5) Сливной клапан воздушного фильтра (Рис. 5-13)

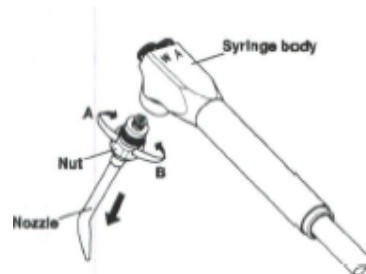
Сливной клапан воздушного фильтра расположен под крышкой для техобслуживания. Один раз в неделю открывайте сливной клапан и осушайте воздухопровод.

(6) Главный затвор магистрали подачи воды (Рис. 5-13)

Главный затвор магистрали подачи воды расположен под крышкой для техобслуживания. Перекрывайте главный затвор магистрали подачи воды по окончании рабочего дня или при продолжительных перерывах.

(7) Замена фильтра (Рис.5-14)

Фильтр для воды в клеммной коробке необходимо заменять, по крайней мере, один раз в год. Воздушный фильтр в коллекторе необходимо заменять, по крайней мере, один раз в три года. Для замены обратитесь к своему местному сервисному представителю.



Syringe body

Nut

Nozzle

Корпус шприца

Гайка

Носик

Рис.5-10 Шприц Belmont 77



Cleaning brush or
Tooth brush

Чистящая щетка или
зубная щетка

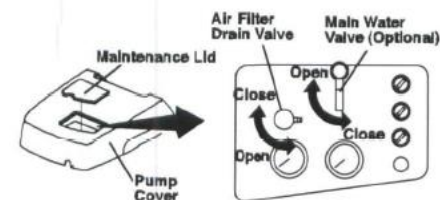
Рис.5-11 Очистка носика шприца Belmont 77



Sterilization pouch

Стерилизационный пакет

Рис.5-12 Стерилизация носика шприца Belmont 77



Maintenance lid

Pump cover

Air filter drain valve

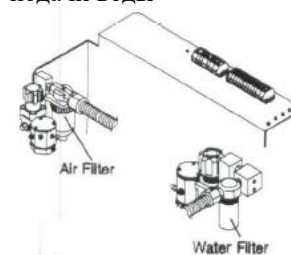
Main water valve
(optional)

Close

Open

Крышка для
техобслуживания
Оболочка насоса
Сливной клапан
воздушного фильтра
Главный затвор
магистрали подачи
воды (опционально)
Закрыть
Открыть

Рис.5-13 Сливной клапан воздушного фильтра и главный затвор магистрали подачи воды



Air filter

Water filter

Воздушный фильтр

Фильтр воды

Рис.5-14 Фильтр

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

6-1. Руководство по ежедневному техническому обслуживанию и проверке (техобслуживание и проверка пользователем)

- Регулирование технического обслуживания и проверка медицинского оборудования должны осуществляться пользователем (медицинским учреждением). В случае если пользователь не осуществляет такое регулирование, разрешается, чтобы оно осуществлялось сторонней компетентной организацией, такой как компания по ремонту медицинского оборудования.
- Для безопасного использования данного продукта необходимо осуществлять проверку с указанной частотой на указанных ниже условиях.

№	Пункт	Частота	Метод проверки и диагностики	Последствия невыполнения проверки	Требуемое техническое обслуживание в случае несоответствия
1	Проверка функций безопасности	Перед запуском	Удостоверьтесь, что движение кресла останавливается любым из следующих действий. 1. При нажатии на педаль ножного управления. 2. При нажатии любого выключателя управления креслом во время автоматического движения кресла. 3. Во время выполнения настройки с помощью выключателя функции на панели мембранных выключателей со стороны врача. 4. При вращении чаши плевательницы в сторону пациента (Кресло с основанием).	Движение кресла во время лечения и зажатие между секцией врача и креслом может привести к неожиданной травме или поломке.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности.
2	Проверка на утечку воды и воздуха	Перед запуском	Вокруг продукта не должны наблюдаться утечки воды и воздуха	Продукт не будет функционировать правильно, могут возникнуть неполадки.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности.
3	Наполнитель стакана	Перед запуском	При помещении бумажного стаканчика в наполнитель стакана он должен обнаруживаться и должно выполняться наполнение. * В случае использования стакана из другого материала (например, нержавеющей стали или пластика) или темного цвета или с рисунком может возникнуть неисправность.	Наполнение не производится	Выполните повторную проверку в соответствии с «Методом эксплуатации», описанным в руководстве по эксплуатации. Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом, если в результате повторной проверки проблема не была устранена.
4	Проверка движения оборудования	Перед запуском	1. Вращение пневматической турбины, поток воды, воздушный поток должны соответствовать норме. 2. Вращение микромотора, поток воды и т.д. должны соответствовать норме. 3. Вибрация скалера, поток воды и т.д. должны соответствовать норме.	Могут возникнуть такие проблемы, как травма полости рта пациента и сбой в работе оборудования.	Проверяйте поток воды в соответствии с «Проверкой компонентов», описанной в руководстве по эксплуатации. В случае возникновения других неисправностей см. руководство по эксплуатации, прилагаемое к отдельному виду оборудования. Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом, если проблема не была устранена.
5	Проверка вала пневматической турбины	Для каждого пациента	Соответствующий вал должен быть прочно установлен. Обязательно сверяйтесь с руководством по эксплуатации, прилагаемым к отдельному виду оборудования.	Вал не будет функционировать правильно, могут возникнуть неполадки.	Если в вале обнаружена неисправность, такая как дефект или деформация, замените вал в соответствии с руководством по эксплуатации, прилагаемым к отдельному виду оборудования.
6	Проверка насадки скалера	Для каждого пациента	Соответствующая насадка должна быть прочно установлена и должна правильно использоваться. Обязательно сверяйтесь с руководством по эксплуатации, прилагаемым к скалеру.	Насадка не будет функционировать правильно, могут возникнуть неполадки.	Если насадка изношена или деформирована, замените наконечник в соответствии с руководством по эксплуатации, прилагаемым к скалеру. Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения проблемы.
7	Проверка затяжки гайки шприца	Для каждого пациента	Гайка для фиксации трехходового шприца типа 77 должна быть туго затянута.	Если гайка отвалится, могут возникнуть неполадки.	Поверните и плотно повторно затяните гайку, фиксирующую носик.
8	Вопросы, связанные с микромотором	После закрытия	Излишки масла на наконечнике и т.п. не должны прилипать к секции мотора.	Секция мотора не будет функционировать правильно, могут возникнуть неполадки.	Выполните уход в соответствии с руководством по эксплуатации, прилагаемым к отдельному микромотору.

№	Пункт	Частота	Метод проверки и диагностики	Последствия невыполнения проверки	Требуемое техническое обслуживание в случае несоответствия
9	Уход за вакуумным наконечником и сливноотсосом	После закрытия	Промойте линию всасывания, затем прочистите фильтр вакуумного наконечника или сливноотсоса.	Может возникнуть неисправность линии всасывания.	Очистите линию всасывания и фильтр в соответствии с «Методом ухода», описанным в руководстве по эксплуатации.
10	Уход за секцией плевательницы	После закрытия	Очищайте плевательницу и пылеуловитель.	Может возникнуть неисправность слива воды.	Выполните удаление пыли и очистку в соответствии с «Методом ухода», описанным в руководстве по эксплуатации.
11	Уход за сборником твердых отходов	После закрытия	Очищайте фильтр сборника твердых отходов	Вакуумное всасывание ослабится.	Очистите фильтр в соответствии с «Методом ухода», описанным в руководстве по эксплуатации.
12	Уход за поверхностью	После закрытия	Химикаты, грязная вода и т.д. не должны присутствовать (в виде прилипших частиц или остатков) на поверхности продукта.	Может произойти обесцвечивание и ухудшение внешней поверхности, а также коррозия и ржавление металлических компонентов.	Протрите поверхность в соответствии с «Методом ухода», описанным в руководстве по эксплуатации.
13	Проверка выключателя электропитания и главных клапанов	После закрытия	Выключатель электропитания продукта должен быть отключен и главные клапаны воды/воздуха должны быть перекрыты.	Могут возникнуть сбои работы продукта и неисправности.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом, если выключатель электропитания не отключается или если главный клапан не перекрывается.
14	Движущиеся части продукта	Раз в неделю	При работе продукта из движущихся частей продукта не должно раздаваться никаких аномальных шумов и т.п.	Продукт не будет функционировать правильно, могут возникнуть неполадки.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения любой неисправности.
15	Уход за сливными клапанами	Раз в неделю	Вода может попасть в воздуховод и привести к поломке оборудования.	Слейте воду из сливного клапана воздушного фильтра.	Слейте воду из воздушного фильтра в соответствии с «Методом ухода», описанным в руководстве по эксплуатации.
16	Проверка гидравлического давления и давления воздуха	Раз в месяц	Проверяйте гидравлическое давление и давление воздуха по показаниям манометра в секции U-box. Базовое установленное давление: Вода: 0,1 – 0,2 МПа Воздух: 0,45 – 0,5 МПа	Продукт не будет функционировать правильно, могут возникнуть неполадки.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае, если установленное давление аномально высокое или низкое.
17	Проверка состояния секции столика	Раз в месяц	Столик не должен быть наклонен, и вода не должна течь на столик.	Могут возникнуть травмы в результате падения предметов, расположенных на столике, и другие проблемы.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения любой неисправности.
18	Уход за уловителем масляного тумана	Раз в месяц	Уровень масла в уловителе масляного тумана должен быть ниже красной линии.	Нормальная производительность не будет достигнута в результате износа внутренней части наконечника.	Сливайте масло в соответствии с «Методом ухода», описанным в руководстве по эксплуатации.

6-2. Руководство по периодической проверке

- Некоторые детали и компоненты продуктов портятся или ухудшаются в зависимости от частоты использования. Требуется ежегодная проверка и техническое обслуживание, а также замена расходных частей.
- Необходимые детали (включая расходные компоненты) приведены ниже. Их перечень может отличаться от приведенного ниже перечня в зависимости от выбора установки.
- Для проверки и ремонта вызовите технического специалиста нашего уполномоченного дилера.

Детали и компоненты, требующие периодической проверки

№	Описание детали	Стандартный срок службы	№	Описание детали	Стандартный срок службы
1	Корпус вакуумного наконечника	3 года	8	Регулятор	3 года
2	Корпус слюноотсоса	3 года	9	Клапаны	3 года
3	Педаля ножного управления	5 лет	10	Переключатели	5 лет
4	Шланг подачи воды	3 года	11	Часть корпуса устройства для просмотра рентгенограмм	5 лет
5	Сливной шланг	3 года	12	Манометр	3 года
6	Шланг подачи воздуха	3 года	13	Секция контроля движущейся части	7 лет
7	Электрическая проводка движущейся части	5 лет	14	Печатные платы управления	5 лет

Расходные компоненты

№	Описание детали	№	Описание детали
1	Клапан для корпуса вакуумного наконечника	6	Фильтр уловителя масляного тумана
2	Вакуумная насадка	7	Фильтр (воздуха и воды)
3	Трубопровод наконечника	8	Уплотнительное кольцо, упаковка, диафрагма
4	Вакуумный шланг		
5	Шланг слюноотсоса		



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выполняйте техническое обслуживание в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации и руководствами по эксплуатации, прилагаемыми к каждому отдельному виду оборудования (стоматологическая лампа, наконечник и т.д.).
Невыполнение технического обслуживания данного продукта может привести к травмам и повреждению имущества.

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

производителя “Takara Belmont Corporation”
(в т.ч. на принятие претензий от потребителей)
и эксклюзивный импортер в Республике Беларусь:

ООО "Белэксподент"

220045, г. Минск, ул. Ежи Гедройца, 2-240

Тел.: +375 17 275 24 99, +375 44 792 24 99.

7. ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

Медицинское электрооборудование требует принятия специальных мер предосторожности относительно ЭМС и должно устанавливаться и вводиться в эксплуатацию согласно информации об ЭМС, предоставляемой в настоящем руководстве.

Портативное и мобильное оборудование радиосвязи может повлиять на медицинское электрооборудование. Оборудование или система не должны использоваться в непосредственной близости или в состыковке с другим оборудованием. Если необходимо смежное или состыкованное использование, то оборудование или система должны наблюдаться с целью проверки нормального функционирования в конфигурации, в которой оно будет использоваться.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение		
Установка CLESTA II предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь установки CLESTA II должен гарантировать, что она используется в такой среде.		
Проверка величины эмиссии	Соответствие	Электромагнитная среда — руководство
Радиоизлучение CISPR 11	Группа 1	Установка CLESTA II использует радиочастотную энергию только для своего внутреннего функционирования. Поэтому ее радиоизлучение является очень низким и не склонно вызывать какие-либо помехи для находящегося рядом электронного оборудования.
Радиоизлучение CISPR 11	Класс В	Установка CLESTA II подходит для использования во всех учреждениях, включая жилые здания и учреждения, подключенные к общественной низковольтной сети электропитания, снабжающей жилые здания.
Гармонические эмиссии IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения и фликер IEC 61000-3-3	Соответствует	

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение			
Установка CLESTA II предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь установки CLESTA II должен гарантировать, что она используется в такой среде.			
Испытание на устойчивость	IEC 60601 испытательный уровень	Уровень соответствия	Электромагнитная среда — руководство
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	Полы должны быть деревянными, бетонными или покрытыми керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна составлять минимум 30%.
Наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	±2 кВ для линий электропитания ±1 кВ для линий ввода-вывода	±2 кВ для линий электропитания ±1 кВ для линий ввода-вывода	Качество электропитания от сети должно быть на уровне обычного коммерческого или больничного учреждения.
Скачок IEC 61000-4-5	±1 кВ дифференциальный режим ±2 кВ обычный режим	±1 кВ дифференциальный режим ±2 кВ обычный режим	Качество электропитания от сети должно быть на уровне обычного коммерческого или больничного учреждения.
Падения напряжения, короткие прерывания и колебания напряжения на входных линиях электропитания IEC 61000-4-11	<5% U_T (падение >95% в U_T) для цикла 0,5 40% U_T (падение 60% в U_T) для цикла 5 70% U_T (падение 30% в U_T) для цикла 25 <5% U_T (падение >95% в U_T) для 5 с	<5% U_T (падение >95% в U_T) для цикла 0,5 40% U_T (падение 60% в U_T) для цикла 5 70% U_T (падение 30% в U_T) для цикла 25 <5% U_T (падение >95% в U_T) для 5 с	Качество электропитания от сети должно быть на уровне обычного коммерческого или больничного учреждения. Если пользователь установки CLESTA II требует продолжения процедуры во время прерываний сети электропитания, рекомендуется осуществлять питание установки CLESTA II от источника бесперебойного питания или от батареи.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля с частотой питающей сети должны быть на уровнях, характерных для типичного учреждения в типичной коммерческой или больничной среде.
ПРИМЕЧАНИЕ: U_T представляет собой напряжение в сети переменного тока до применения испытательного уровня.			

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение			
Установка CLESTA II предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь установки CLESTA II должен гарантировать, что она используется в такой среде.			
Испытание на устойчивость	Испытательный уровень IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда — руководство
Наведенные радиоволны IEC 61000-4-6 Излучаемые радиоволны IEC 61000-4-3	3 В ср.кв. 150 кГц - 80 МГц за пределами промышленных, научных и медицинских диапазонов^a 3 В/м 80 МГц – 2,5 ГГц	3 В ср.кв. 3 В/м	Портативное и мобильное оборудование радиосвязи должно использоваться не ближе к любой части установки CLESTA II, включая кабели, чем рекомендуемое разделительное расстояние, рассчитанное из формул, применяемых к частоте передатчика. Рекомендуемое разделительное расстояние $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 МГц - 800 МГц $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 МГц – 2,5 ГГц Где P — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно изготовителю передатчиков, а d — рекомендуемое разделительное расстояние в метрах (м). Напряженность поля от фиксированных передатчиков радиочастот, определенная электромагнитным исследованием объекта,^a должна быть меньше уровня соответствия в каждом диапазоне частот.^b Помехи могут возникать вблизи оборудования, маркированного следующим символом: 
ПРИМЕЧАНИЕ 1 При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот. ПРИМЕЧАНИЕ 2 Эти рекомендации могут не применяться во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей. a Напряженность поля от фиксированных передатчиков, таких как базовые станции для радио (сотовых беспроводных) телефонов и наземной мобильной радиосвязи, любительского радио, радиовещательного диапазона AM и FM и телевизионного вещания не могут быть теоретически предсказаны с точностью. Для оценки электромагнитной среды из-за фиксированных передатчиков радиочастот должно быть выполнено электромагнитное исследование объекта. Если измеряемая напряженность поля в местоположении, в котором используется установка CLESTA II, превышает указанный выше применимый уровень соответствия радиочастот, то установка CLESTA II должна пребывать под наблюдением с целью проверки нормального функционирования. Если наблюдается неправильное функционирование, могут потребоваться дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение установки CLESTA II. b В диапазоне частот 150 кГц - 80 МГц напряженность поля должна составлять менее 3В/м.			

Основные рабочие характеристики (цель испытания на ПОМЕХОУСТОЙЧИВОСТЬ)

Если выключатели управления креслом не нажаты, то кресло, подключенное к установке CLESTA II, не осуществляет никаких движений, кроме звукового сигнала и включения/отключения индикатора.

Рекомендуемые разделительные расстояния между портативным и мобильным оборудованием радиосвязи и установкой CLESTA II			
Установка CLESTA II предназначена для использования в электромагнитной среде, в которой излучаемые радиочастотные помехи являются контролируруемыми. Покупатель или пользователь установки CLESTA II может помочь предотвратить электромагнитные помехи, поддерживая минимальное расстояние между портативным и мобильным оборудованием радиосвязи (передатчиками) и установкой CLESTA II, как рекомендуется ниже, согласно максимальной выходной мощности оборудования связи.			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика Вт	Разделительное расстояние согласно частоте передатчика м		
	От 150 кГц до 80 МГц $d=1,2\sqrt{P}$	От 80 МГц до 800 МГц $d=1,2\sqrt{P}$	От 800 МГц до 2,5 ГГц $d=2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Для передатчиков с максимальной номинальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендуемое разделительное расстояние d в метрах (м) может быть оценено с помощью формулы, применимой к частоте передатчика, где P — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно изготовителю передатчика.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1 При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.			
ПРИМЕЧАНИЕ 2 Эти рекомендации могут не применяться во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей.			

8. Перечень совместимых наконечников

	ОПИСАНИЕ
Шприц	LUZZANT (трехходовый) Minilight с подсветкой
	LUZZANI (шестихходовый) Minilight с подсветкой
	ШПРИЦ DC1 (трехходовый)
Турбина	BIEN AIR BORA S36L/UNIFIX с ПОДСВЕТКОЙ
	NSK Ti-Max X
Пневматический мотор	BIEN AIR Aquilon 830/UNIFIX с ПОДСВЕТКОЙ /PM1132
	NSK EX-203/EX-6
Микромотор	BIEN AIR MC3LK/PLMP021PCB./PM1132
	BIEN AIR MC3LK/PL970PCB./PM1132
	BIEN AIR MX/DMX PCB./PM1132
	BIEN AIR MX2/DMX2 PRO PCB./PM1132
	BIEN AIR ISOLITEOJC 40 IR E/PLMP021PCB./PM1132
	BIEN AIR ISOLITE (LK 40 IR E)/PL970PCB./PM1132
	NSKNL-400/NL-400SB.PCB/EX-6
	NSK TIM-40J/DA-290N PCB. EX-6
	NSK NLX plus
	NSKNLX nano
Скалер	SATELEC SP4055 с подсветкой
	SATELEC NEWTRON LED/модуль SP4055 NEWTRON + светодиодная панель
	NSKVARIOS 150 LUX (с подсветкой)
	NSK VARIOS 170 с подсветкой
	СКАЛЕР EMS
	CAVTTRON

9. Перечень совместимых кресел

- КРЕСЛО CLESTA II
- КРЕСЛО CLAIR (С основанием)

ПРИМЕЧАНИЯ



Takara Belmont (UK) Ltd.
Belmont House
One St. Andrews Way, Bow,
Лондон E3 3PA, Великобритания
Тел.: (44) 20 7515 0333
Факс: (44) 20 7987 3596



TAKARA BELMONT CORPORATION
2-1-1, Higashishinsaibashi, Chuo-ku, Осака, 542-0083, Япония
ТЕЛ. +81 6 6213-5945
ТЕЛЕФАКС: +81 6 6212-3680

№ книги FEFA23R0
Распечатано в Японии, июнь 2016 г.